

۲۲۹۱۵۱۱

www.ketab.ir

ادبیات آتش است

مارکو بارگاس یوسا

ترجمه: مهدی سرائی

ناشر: کراسه
نام کتاب: ادبیات آتش است
نویسنده: ماریو بارگاس یوسا
ترجمه: مهدی سرائی
ویراستار: مسعود نریر
شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۹۸۸۳۸-۷-۷
شمارگان: ۵۰۰ نسخه
نوبت چاپ: اول؛ زمستان ۱۴۰۱
قیمت: ۱۴۵،۰۰۰ تومان

مدیر هنری و طراح هویت بصری: حسن کریمزاده
طراح گرافیک: حسین کریمزاده
مدیر تولید فنی: انوشه صادقی آزاد
ناظر چاپ: علی سجودی
چاپ و صحافی: شاد رنگ

ایمیل: korasepub@gmail.com | اینستاگرام: @korasepub

۰۹۳۷۱۳۱۸۲۲

سرشناسه: گارسیا مارکز، گابریل، ۱۹۲۷ - ۲۰۱۴ م. مصاحبه نموده | Garcia Marquez, Gabriel
عنوان و نام پدیدآور: ادبیات آتش است / ماریو بارگاس یوسا [مصاحبهگر ماریو بارگاس یوسا] ترجمه: مهدی سرائی.

مشخصات نشر: تهران: کراسه، ۱۴۰۱
مشخصات ظاهری: ۱۱۲ ص.؛ مصور.
شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۹۸۸۳۸-۷-۷

وضعیت فهرست نویسی: فیبا
یادداشت: عنوان اصلی:

Gabriel Garcia marquez mario vargas llosa dos soldades: un dialogo sobre la novela en america latina.

موضوع: گارسیا مارکز، گابریل، ۱۹۲۷ - ۲۰۱۴ م. مصاحبه ها | Garcia Marquez, Gabriel -- Interviews
موضوع: نویسندگان کلمبیایی -- قرن ۲۰ م. -- مصاحبه ها | Interviews -- 20th century -- Authors, Colombian
شناسه افزوده: وارگاس یوسا، ماریو ۱۹۳۶ م. مصاحبه گر | Vargas Llosa, m. (Mario)

شناسه افزوده: سرائی، مهدی، ۱۳۴۳ - مترجم
رده بندی کنگره: PQ۸۱۸۰/۲۸

رده بندی دیویی: ۸۶۳/۶۴

شماره کتابشناسی ملی: ۸۸۱۹۱۱۱
وضعیت رکورد: فیبا



نشر کراسه

براین کتاب می‌خوانید

مقدمه‌ی مترجم | ۷

پیشگفتار | ۹

رمان در آمریکای لاتین؛ بخش اول | ۱۳

رمان در آمریکای لاتین؛ بخش دوم | ۳۹

زندگی و ادبیات | ۶۵

گارسیا مارکز به روایت بارگاس یوسا | ۶۷

ادبیات آتش است | ۷۷

دوستی گابو و ماریو؛ یک دور تمام | ۸۵

آلبوم تصاویر | ۱۰۳

مصاحبه با نویسندگان بزرگ ادبیات آمریکای لاتین و ترجمه‌ی آن‌ها به زبان فارسی مسبوق به سابقه است و خوشبختانه مترجمان خوشنامی همچون نازی عظیمی^۱ و لیلی گلستان^۲ در این راه سنگ تمام گذاشته‌اند. اما مصاحبه‌ی دو نویسنده‌ی آمریکای لاتین، آن هم در آغاز جریان موسوم به «شکوفایی ادبی»^۳ از آن دسته آثاری بود که جای خالی آن در میان کتاب‌های مربوط به ادبیات آمریکای لاتین دیده می‌شد. دیدار تاریخی ماریو بارگاس یوسا با گابریل گارسیا مارکز در سال ۱۹۶۷ در لیما، پایتخت پرو، انجام شد؛ گفت‌وگویی که در مقام یک گفت‌وگوی کلاسیک به بررسی ادبیات آمریکای لاتین و ریشه‌های آن می‌پردازد و در عین حال محل تلاقی دیدگاه‌های این دو نویسنده است درباره‌ی نویسندگی، نویسندگان آمریکای لاتین، شکوفایی ادبی، کتاب «صد سال تنهایی» و... مصاحبه‌ای با سوبه‌های مختلف که در آن دو نویسنده‌ی کاربلد در اوج جوانی و ابتدای مسیر ادبیات آمریکای لاتین مقابل هم قرار دارند.

همچنین در سال ۲۰۱۷، سه سال پس از مرگ گارسیا مارکز و همزمان با چهل سالگی این مصاحبه‌ی تاریخی، ماریو بارگاس یوسا در مصاحبه‌ای عمومی به بررسی آثار این نویسنده‌ی کلمبیایی پرداخت و آثارش را نقد کرد و دیدگاه‌هایش را بی‌رودربایستی درباره‌ی او بیان کرد. این مصاحبه در ژوئیه همان سال در روزنامه‌ی ال پاپیس منتشر شد که هنوز که هنوز است محل مناقشه میان طرفداران این دو غول ادبی است.

«ادبیات آتش است» عنوان مقاله‌ای است از ماریو بارگاس یوسا که در

۱. کتاب «هفت صدا». مصاحبه با هفت نویسنده‌ی آمریکای لاتین. ریتا گبیرت. نشر آگه، ۱۳۸۷.

۲. بوی درخت گویا، گفت‌وگو با گابریل گارسیا مارکز، پلینیو مندورا. نشر مرکز، ۱۳۹۳.

۳۱ سالگی به هنگام دریافت جایزه ادبی رومولو گائیگوس در سال ۱۹۶۷ ایراد کرد، جایزه‌ای که در آن سالها به نوبل ادبیات آمریکای لاتین مشهور بود.^۱ بارگاس یوسا در این مقاله از رسالت نویسنده و ساز همیشه مخالف آن، بایدها و نبایدهای ادبیات و شرایطی صحبت می‌کند که می‌تواند به رشد ادبیات یا سقوط آن منجر شود.

از سوی دیگر، از دیگر مناقشه‌هایی که در چند دهه‌ی اخیر همیشه مطرح بوده ماجرای مشتی است که ماریو حواله‌ی گابو کرد و نقطه‌ی پایانی بر دوستی این دو نویسنده‌ی آمریکای لاتین گذاشت. ماجرای که هنوز که هنوز است بی‌پاسخ مانده اما دو پژوهشگر آمریکای لاتین در فصل آخر کتاب «از گابو به ماریو»^۲ به بررسی رابطه‌ی دوستی این دو نویسنده و فراز و فرودهای آن پرداخته‌اند و تقریباً پاسخی برای این پرسش یافته‌اند که سال‌های سال سوال همیشگی مخاطبان این دو نویسنده‌ی آمریکای لاتین بوده است.

همه‌ی این موارد دلیلی شد برای ترجمه‌ی بخشی از کتاب «دو تنها»^۳ و گردآوری مطالب دیگر برای انتشار این کتاب. مقدمه‌ی کتاب به همراه یادداشت یکی از منتقدان پرویی درباره‌ی این دیدار تاریخی و آلبوم تصاویر نیز از همان کتاب انتخاب شد. امیدوارم ترجمه‌ی این کتاب گام کوچکی برای شناخت بیشتر از ادبیات آمریکای لاتین و دوستداران این ادبیات در ایران باشد.

۱. البته در دهه‌های اخیر این جایزه ادبی از آن شادابی و طراوت دور شده است.

2. De Gabo a Mario

3. Dos Soledades